

## Ergatividade em Katukína

Francesc Queixalós

Laboratório de Línguas Indígenas (Insitituto de Letras, Universidade de Brasília)

Centre d'études des langues indigènes d'Amérique (IRD-CNRS)

### 1 MORFOLOGIA

#### 1.1 Marcação dos argumentos nucleares e alinhamentos

*marcas de caso no SN = nada*

*morfologia verbal: AGT<sup>1</sup> marcado; PAC<sup>2</sup> não marcado*

- |     |                     |  |                     |                  |
|-----|---------------------|--|---------------------|------------------|
| (1) | <b>pida</b><br>onça | <b>n-a-ti</b><br>R <sup>3</sup> -3 <sup>o</sup> -matar | <b>paiko</b><br>avô | "onça matou avô" |
| (2) |                     | <b>no-ti</b><br>2 <sup>o</sup>                         | <b>paiko</b>        | "você matou avô" |

UNIC<sup>4</sup> não marcado no verbo

- |     |                        |                          |                     |
|-----|------------------------|--------------------------|---------------------|
| (3) | <b>tyuku</b><br>morrer | <b>wa:pa</b><br>cachorro | "o cachorro morreu" |
|-----|------------------------|--------------------------|---------------------|

*forma das marcas pessoais:*

AGT, GEN<sup>5</sup>, OBL<sup>6</sup>

- |     |  |                |            |             |
|-----|--|----------------|------------|-------------|
| (4) |  |                | singular   | plural      |
|     |  | 1 <sup>o</sup> | <b>i-</b>  | <b>tyo-</b> |
|     |  | 2 <sup>o</sup> | <b>no-</b> | <b>na-</b>  |
|     |  | 3 <sup>o</sup> | <b>a-</b>  | <b>ma-</b>  |

PAC, UNIC

- |     |  |                |              |                    |
|-----|--|----------------|--------------|--------------------|
| (5) |  |                | singular     | plural             |
|     |  | 1 <sup>o</sup> | <b>adu</b>   | <b>adik</b>        |
|     |  | 2 <sup>o</sup> | <b>idik</b>  | <b>idiki</b>       |
|     |  | 3 <sup>o</sup> | <b>anyan</b> | <b>anyan hinuk</b> |

↓

alinhamento : PAC = UNIC ≠ AGT

<sup>1</sup> agente nas construções transitivas prototípicas

<sup>2</sup> paciente nas construções transitivas prototípicas

<sup>3</sup> prefixo relacional

<sup>4</sup> argumento único das construções monovalentes

<sup>5</sup> genitivo

<sup>6</sup> oblíquo

## 1.2 Marcação dos oblíquos

postposição, com prefixo pronominal<sup>7</sup>

- (6) **Nodia n-a-tohik Owi tukuna n-a-ta**  
N. R-3<sup>o</sup>-ver O. pessoas R-3<sup>o</sup>-perto  
"o N. viu a O. perto das pessoas"

## 2 SINTAXE

### 2.1 Ordem

AGT VRB PAC  
VRB UNIC

### 2.2 Constituição

*elisão*

UNIC

- (7) **tyuku wa:pa** "o cachorro morreu"  
morrer cachorro

↓

- (8) **tyuku Ø** "ele morreu"

PAC

- (9) **Kirak n-a-bo wa:pa** « Kirak pegou o cachorro »  
Kirak R-3<sup>o</sup>-pegar cachorro

↓

- (10) **Kirak n-a-bo Ø** « Kirak o pegou »

AGT

- (11) **Kirak n-a-bo wa:pa** « Kirak pegou o cachorro »  
Kirak R-3<sup>o</sup>-pegar cachorro

↓

- (12) **a-bo wa:pa** « ele pegou o cachorro »  
3<sup>o</sup>-pegar cachorro

→ perda do prefixo relacional, mostrando a não contigüidade de AGT com o verbo

*movimento*

UNIC

- (13) **tyuku wa:pa** "o cachorro morreu"  
morrer cachorro

↓

---

<sup>7</sup> com animado; com não animado se prescinde do prefixo pessoal

(14) **wa:pa**      **tyuku**      *idem*  
cachorro      morrer

PAC

(15) **Kirak n-a-bo**      **wa:pa**      « Kirak pegou o cachorro »  
K.      R-3º-pegar      cachorro

↓

(16) **wa:pa**      **Kirak n-a-bo**      *idem*  
cachorro      K.      R-3º-pegar

AGT

(17) **nyama n-a-kiunyuk**      **aokpu**      « a mãe penteiou o seu filho »  
mãe      R-3º-penteiar      seu filho

↓

(18) **a-kiunyuk**      **nyama**      **aokpu**      *idem*  
3º-penteiar      mãe      seu filho

→ perda do prefixo relacional, mostrando a não contigüidade de AGT com om verbo<sup>8</sup>

*secabilidade*

UNIC

(19) **kitan**      **wa:pa**      **dawa**      "o cachorro dormiu de novo"  
dormir      cachorro      de novo

↓

(20) **kitan**      **dawa**      **wa:pa**      *idem*  
dormir      de novo      cachorro

PAC

(21) **mapiri**      **n-a-duni**      **takara**      **dawa**  
cobra      R-3º-pegar      galinha      de novo  
"a cobra pegou a galinha de novo"

↓

(22) **mapiri**      **n-a-duni**      **dawa**      **takara**  
cobra      R-3º-pegar      de novo      galinha  
*idem*

AGT

(23) **\*mapiri**      **dawa**      **n-a-duni**      **takara**  
cobra      de novo      R-3º-pegar      galinha  
*idem*

↓

(24) **mapiri**      **dawa**      **a-duni**      **takara**  
cobra      de novo      3º-pegar      galinha  
*idem*

→ perda do prefixo relacional, mostrando a não contigüidade de AGT com om verbo<sup>9</sup>

<sup>8</sup> Status sintático de **nyama**?

*estrutura interna do sintagma* : comparar seqüência AGT VERBO de (22) com

sintagma posposicional

- (25) **paiko Kadya mahikna [aponhanya n-a-katu]**  
 avô K. foram buscar sua irmã R-3<sup>o</sup>-com  
 "eles foram buscar o avô K. [com a sua irmã]"

sintagma genitivo

- (26) **da?an [ityaro n-a-tyo]**  
 foi embora mulher R-3<sup>o</sup>-filha  
 « [a filha da mulher] foi embora »

Ordem e constituição mostram:

[AGT VRB <sub>tm</sub> ]	[PAC]
[VRB <sub>int</sub> ]	[UNIC]

com alinhamento PAC = UNIC ≠ AGT  
 → AGT = ergativo

## 2.3 Comportamento

### 2.3.1 Extração

*focalização*

UNIC

- (27) **kitan waro** « o papagaio dormiu »  
 dormir papagaio  
 ↓  
 (28) **waro kana kitan** « foi o papagaio quem dormiu »  
 papagaio *foco* dormir

PAC

- (29) **mapiri n-a-ti wa:pa** « a cobra matou o cachorro »  
 cobra R-3<sup>o</sup>-matar cachorro  
 ↓  
 (30) **wa:pa tu kana mapiri n-a-ti**  
 cachorro *negação* *foco* cobra R-3<sup>o</sup>-matar  
 « não foi o cachorro que a cobra matou »

AGT<sub>ergativo</sub> não pode ser focalizado

---

<sup>9</sup> Status sintático de **mapiri**?

*interrogação*

UNIC

(31) **kitan Owi** « Owi dormiu »  
dormir O.

↓

(32) **hanian kitan ?** « quem dormiu ? »  
quem dormir

PAC

(33) **Nodia n-a-bobo Owi** « Nodia bateu em Owi »  
N. R-3°-bater O.

(34) **hanian tu Nodia n-a-bobo ?**  
quem *negação*<sup>10</sup> N. R-3°-bater  
« em quem bateu Nodia ? »

AGT<sub>ergativo</sub> não pode ser foco de pergunta.

*pronominalização com demonstrativo*

UNIC

(35) **kitan itiyán** « este dormiu »  
dormir este

PAC

(36) **Nodia n-a-bobo itiyán** « Nodia bateu neste »  
N. R-3°-bater este

AGT<sub>ergativo</sub> não pode ser pronominalizado com demonstrativo.

*relativização*

UNIC

(37) **i-hik nyan [waukdyi nin anyan piya]**  
1°-conhecer *déict.*<sup>11</sup> chegar durativo esse homem  
« conheço esse homem que vinha chegando »<sup>12</sup>

PAC

(38) **i-hik nyan [Nodia n-a-dahudyi nin tukuna]**  
1°-conhecer *déict.* N. R-3°-trazer durativo Índio  
« conheço esse Índio que o N. vinha trazendo »

AGT<sub>ergativo</sub> não pode ser relativizado.

<sup>10</sup> A negação com frequência acompanha a interrogação de constituinte.

<sup>11</sup> Este morfema entra provavelmente na formação do demonstrativo **anyan**

<sup>12</sup> Falta saber mais sobre a ordem dos constituintes nas relativas.

### nominalização

#### UNIC

(39) **kitan wa:pa** « o cachorro dormiu »  
dormir cachorro

↓

(40) **kitan nyan** « o dormidor »  
dormir *déict.*

#### PAC

(41) **a-wahak barahai** « ela cozinhou carne de caça »  
3<sup>o</sup>-cozinhar carne de caça

↓

(42) **a-wahak nyan** « a coisa cozinhada »  
3<sup>o</sup>-cozinhar *déict.*

AGT<sub>ergativo</sub> não pode ser nominalizado.

### reflexivo

o sufixo de reflexivização sã faz intransitivizar o verbo:

(43) **i-hak Owi** « furei a Owi »  
1<sup>o</sup>-furar O.

(44) **hak-hik Owi** « Owi se furou »  
furar-*reflexivo* O.

(45) **hak-hik adu** « me furei »  
furar-*reflexivo* eu

→ reflexivo não indica quem de AGT ou PAC conserva o controle

sintaxe (menos reflexivo) mostra alinhamento PAC = UNIC ≠ AGT

### 2.4 Sujeito / objeto: noções sintáticas

*sujeito* : argumento (externo) do transitivo, com acesso privilegiado a operações sintáticas<sup>13</sup> = UNIC, PAC

*objeto* : segundo argumento (interno) do transitivo = AGT

o acesso ao controle da coreferência é cindido (v. a seguir) → não hierarquiza os argumentos

---

<sup>13</sup> acessibilidade — preferencial ou exclusiva — a: elisão, movimento, focalização, pronominalização (demonstrativo), relativização, nominalização.

### 3 CISÕES

#### 3.1 “Morfológica”<sup>14</sup>

Motivação para padrão acusativo: tal vez baixa saliência de PAC

ergativo

(46) **mapiri**            **n-a-duni**            **takara**            "cobra pegou galinha"  
cobra            R-3<sup>o</sup>-pegar            galinha

acusativo

(47) **takara**            **duni**            **mapiri**            "cobra pegou galinha"<sup>15</sup>  
galinha            pegar            cobra

Não há padrão acusativo com PAC intralocutivo:

ergativo

(48) **Tamakori**            **n-a-makoniok**            **adik**            "T. nos aconselhou"  
T.            R-3<sup>o</sup>-aconselhar            nós

acusativo

(49) \***adik** **makoniok**            **Tamakuri**            *idem*  
nós            aconselhar            T.

*frequência nos textos*: mais ou menos 1 construção acusativa por 10 ergativas

#### 3.2 Sintáticas

##### 2.2.2 Controle da coreferência

no padrão ergativo o controle é cindido<sup>16</sup>:

*controlador*

PAC

(50) [**dyo:ri**            **n-a-man**            **wa hinuk**], [**dadohan** **niama** Ø]  
cupim            R-3<sup>o</sup>-fazer            mulheres            trepar            então  
« o cupim falou às mulheres, então elas treparam na árvore »

AGT

(51) [**wa** **n-a-da-man**            **dyo:ri**], [**da?an**            **niama** Ø]  
ela            R-3<sup>o</sup>-ir embora-fazer            cupim            ir embora            então  
« a mulher falou ao cupim, então ela foi embora »

<sup>14</sup> (=codificação) incluo aqui a morfologia do verbo e a ordem de palavras (em parte devida à constituição)

<sup>15</sup> Possivelmente ‘galinha’ é genérico; mas há alguns exemplos com PAC não genérico no padrão acusativo e com PAC genérico no padrão ergativo

<sup>16</sup> Ignoro se a cisão é condicionada ou se simplesmente não há pivot.

*controlado*

PAC

- (52) **tukuna n-a-tohikna** [[**Mayon n-a-ikobaraman nin**] Ø]  
Índio R-3<sup>o</sup>-ver M. R-3<sup>o</sup>-apontar *durativo*<sup>17</sup>  
« o Índio viu o Mayon apontando a ele »

AGT

- (53) **ma<sub>i</sub>-manna** Ø [**wiri** [Ø **a-man** **nin**]]  
3<sup>o</sup>plural-fazer queixada 3<sup>o</sup>-fazer *durativo*  
« elas o mandaram conseguir queixada »

Em um texto narrativo, foram achados, nas construções ergativas, 51 Ø = AGT e 28 Ø = PAC

→ AGT é discursivamente mais saliente do que PAC<sup>18</sup>

*posse* : controle cindido (v. nota 16)

PAC

- (54) **Nodia n-a-tohman Yowai** **awa hak to**  
N. R-3<sup>o</sup>-matar Y. 3<sup>o</sup> casa em  
"N. matou Y. na casa dele (Y.)"

AGT

- (55) **hwa hinuk n-a-man niama a-okpu**  
mulheres R-3<sup>o</sup>-fazer então 3<sup>o</sup>-filho  
"então, as mulheres chamaram os filhos delas"<sup>19</sup>

#### 4 ANTIPASSIVO

freqüência nos textos : mais ou menos ¾ ergativos, ¼ antipassivos

##### 4.1 Marcação

ergativo

- (56) **i-pu tu barahai** « eu não comi carne »  
*1<sup>o</sup>-comer negação carne*
- (57) **i-pu tu** Ø « eu não a comi »  
*1<sup>o</sup>-comer negação*

antipassivo: verbo com prefixo **wa-** e sem prefixo de pessoa; AGT como SN em posição de UNIC

<sup>17</sup> Esta marca parece cumprir tanto um papel aspectual quanto subordinador (gerúndio).

<sup>18</sup> Agradeço ao Spike ter realizado umas contagens givonianas sobre um texto Katukina. Elas confirmam a saliência discursiva de AGT.

<sup>19</sup> A diferença na codificação das duas construções genitivas deve-se à distinção entre nomes dependentes e nomes não dependentes.

(58) **wa-pu**                      **tu**                      **adu**                      « eu não comi »  
*antipassivo-comer*      *negação*                      eu

outra ordem possível<sup>20</sup>:

(59) **awa**    **nyama**                      **wa-pu**                      "a mãe dele foi comer"  
3º                      mãe                      *antipassivo-comer*

PAC pode aparecer, sem marca de oblíquo:

(60) **ma:ni**                      **wa-hak**                      **niama**                      **hwa**                      "a avó cozinhou breu"<sup>21</sup>  
breu                      *antipassivo-cozinhar*                      avó

## 4.2 Motivações

### 4.1.1 Sintática: possibilitar o acesso de AGT a

#### *focalização*

(61) **mapiri tu**                      **kana wa-man**                      « não foi a cobra que fez»  
cobra      *negação*                      *foco*      *antipassivo-fazer*

#### *interrogação*

(62) **hanian**                      **tu**                      **wa-ohoho ?**                      « quem chamou ? »  
quem                      *negação*                      *antipassivo-chamar*

#### *pronominalização por demonstrativo*

(63) **itiyān wa-ohoho**                      « este chamou »  
este      *antipassivo-chamar*

#### *relativização*

(64) **i-hik**                      **nyān [piya**                      **wa-dahudyi**                      **nin**                      **Hanani]**  
1º-conhecer      *déict.*      homem                      *antipassivo-trazer*                      *durativo*                      H.  
« eu conheço o homem que vinha trazendo a H. »

#### *nominalização*

(65) **wa-wahak**                      **nyān**                      « a cozinheira »  
*antipassivo-cozinhar*      *déict.*

<sup>20</sup> Como é possível para UNIC e PAC (exemplos (13) a (16)).

<sup>21</sup> Outras ordens são possíveis

#### 4.1.2 Semântica : PAC indefinido/genérico

pergunta: **o que que voce fuma?**

reposta:

(66) **i-biwik**      **oba** ~ **oba**    **i-biwik**    "eu fumo (o) tabaco"  
1<sup>o</sup>-fumar      tabaco

pergunta: **voce fuma?**

reposta:

(67) **wa-biwik**      **adu**      "eu fumo"  
*antipassivo-fumar*    1<sup>o</sup>

→ antipassivo mixto, sintático e semântico<sup>22</sup>; revela tal vez perda de funcionalidade do antipassivo sintático.

---

<sup>22</sup> Falta estudar diferença na semântica de PAC entre antipassivo e padrão acusativo.